

## УЗАЈАМНИ КАТАЛОГ



## THE SHARED CATALOGUE OF SERBIA

## Историја

Библиотеке, за које се сматрало да су упарложене средине окренуте само потребама својих локалних корисника, одавно су тежиле међубиблиотечкој сарадњи путем централног каталога који би омогућио обједињавање књижних фондова и функционалности сарадњу библиотека. Основни циљ таквог каталога је да омогућава координацију набавке, чиме би се избегло дуплирање библиотечких фондова, и бржу међубиблиотечку позајмицу с обзиром да се преко савезне библиотеке има тачан увид која библиотека поседује одређену публикацију. Законом о библиотекама Србије из 1965. године предвиђена је израда Централног каталога СРС, па је републички централни каталог за домаће и стране публикације без временског ограничења постављен у Народној библиотеци Србије. Поред каталога у Народној библиотеци, Југословенски библиографски институт водио је каталог страних књига и часописа и то за књиге од 1919, а за часописе без временског ограничења на територији бивше Југославије. Потреба за обједињеном набавком књига и часописа потиче још пре Другог светског рата. У ректорату Београдског универзитета постављен је 1931. године каталог публикација свих семинарских и факултетских библиотека, Библиотеке Српске академије наука и Богословског факултета. Од 1945. каталог се налази у Универзитетској библиотеци "Светозар Марковић" у Београду.

Појавом рачунара у библиотекама тежиште се са централних каталога пребацило на успостављање узајамне базе података. 1987. Заједница југословенских националних библиотека прихватила је концепцију узајамне каталогизације и већ 1988. почело је успостављање узајамне базе података на територији бивше Југославије, користећи програмски пакет COBISS/ATLAS који је урадио ИЗУМ из Марибора. Ратне године доносе прекид на уношењу података у заједничку базу и записи се креирају само на локалном нивоу библиотека све до 2003. када је поново успостављен узајамни каталог Србије.

## Циљеви

Узајамни каталог прикупља и дистрибуира све врсте стучних библиографских информација домаће и стране издавачке продукције.

Записи у узајамном каталогу креирају се само једном, а остале библиотеке учеснице у систему могу их преузети, изменити записе у складу са својим потребама и додати податке о стању фонда. На овакав начин се рационалише рад библиотекара који раде на опису библиотечке грађе јер код преузимања података потребан је само један библиотекар који би ускладио податке узајамног и локалног каталога и додао холдинге.

Узајамна база библиотека учесница система омогућава координацију набавке публикација чиме се смањује дуплирање грађе, а тиме ствара уштеда средстава за набавку, која се могу преусмерити на куповину неких других публикација потребних библиотеци.

Корисници који имају Интернет везу могу било одакле да претраже узајамну базу која им пружа могућност да на једном месту добију податке које све библиотеке поседују тражену публикацију и колико примерака се може изнети из библиотеке. Такође се одмах може видети која библиотека поседује слободну

## History

Libraries, which were considered to be turned only to the needs of their local users, have had the need for interlibrary cooperation for a long time by using union catalogue which would unite library collection and make the cooperation of the libraries more functional. The basic purpose of that kind of catalogue is to coordinate acquisition which would eliminate multiplied library collection and make interlibrary loan faster by using library location code, one could see which library owns certain publication. The creation of the Union catalogue of SRS was regulated by The Law of libraries in Serbia, 1965. The Republic union catalogue concerning local and foreign publications without time limit, was installed in the National library. Beside the catalogue in the National library, Yugoslav bibliographic institute also had a catalogue concerning foreign books and journals; books from 1919. and journals without time limit, on ex-Yugoslav territory. The need for coordinate acquisition of books and magazines dates from before the Second World War. In Belgrade University Rectorate, a catalogue of publications of Faculties and departments libraries, Serbian science academy library and Theological faculty library was installed in 1931. The catalogue has been installed in the University library "Svetozar Markovic" in Belgrade since 1945.

Computers have moved focus from union catalogue to shared database. Ex-Yugoslav National Library Association accepted the conception of shared cataloguing in 1987., and in 1988. the installing of shared database began on ex-Yugoslav territory, using the software package COBISS/ATLAS created by IZUM from Maribor. War years interrupted the creation of records in shared database and records have only been created on local level of the libraries until 2003. when the shared catalogue of Serbia was reinstalled.

## Aims

Shared catalogue collects and distributes all kinds of bibliographic information, in various fields, by local and foreign publishers.

Records in shared catalogue are created only once, and other libraries participating in system can download them, change records according to their needs and add holdings. In this way the work of librarians who handle library material becomes rationalized because for downloading the records only one librarian is needed to adjust the records from shared to local catalogue and add holdings.

Shared database of the libraries participating in system enables coordinated acquisition of publications which minimizes the duplication of library material and saves financial means for acquisition, which could be used for buying some other publications that library needs.

Users with Internet connections can search shared database from anywhere. This gives them the opportunity to get information which libraries have the needed publication and how many copies could be loaned. They can also see which library has a free copy and by interlibrary loan, the user can get



дан примерак и путем међубиблотечке по-зајмице корисник може лако и брзо да дође до потребне публикације.

Нова верзија COBISS/OPAC-а омогућава кориснику да резервише грађу у некој библиотеци и да има увид у стање публикација које је позајмио, као и да са Интернета преузима податке у своју датотеку.

Електронски извори са Интернета могу да се преузму у локалне базе библиотека уколико то намеће интересовање и потреба корисника. За ово је потребна ауторизација библиотеке. Једна библиотека преузима податке из WORLDCat-а у узајамну базу а све остале библиотеке преузимају запис из узајамне базе.

Преузимање записа из OCLC-ових база у узајамни каталог Србије биће могуће тек када надлежно министарство за то обезбеди материјална средства.

Циљ је умрежавање што већег броја библиотека у Србији у систем узајамне каталогизације како би се корисницима пружио увид које библиотеке у Србији поседују одређену публикацију

Универзитетска библиотека "Светозар Марковић" је 2001. год. конкурисала код Европске уније за изградњу академске мреже високошколских библиотека у Србији у оквиру програма "Tempus". Средства за реализацију програма су добијена и 2002. год. почело је постепено укључивање универзитетских и факултетских библиотека на сервер који се налазе у универзитетским библиотекама у Београду, Нишу и Крагујевцу.

## Проблеми уједначавања обраде

Недостатак каталожке литературе

Крај прошлог и почетак овог века карактерише пораст различитих носиоца информација поготово дигиталних форми и компјутерских фајлова.

Правилник и приручник за израду абecedних каталога заснива се на стандардима из 1978(М) 1979(Г). Од тада су изашли нови стандарди за носиоце информација који правилником нису обухваћени као и ревидирани стандарди стандарда на којима се заснива Правилник. Библиотекари се суочавају са застарелим правилима за каталогизацију и непреведеним стандардима који би барем мало надоместили недостатке застарелог правилника. С обзиром да тежимо ка преузимању записа из света и из региона, требало би да размишљамо о правилима која ће бити примењивана у свим библиотекама у свету и омогућити каталог доступне корисницима свуда у свету. Колико се исплати радити на новим правилима што изискује дугогодишњи рад или треба размишљати о превођењу ACCR2, то је питање којим библиотекари у Србији треба да се позабаве.

## Израда локалних и глобалних шифрарника

За потребе узајамног каталога библиотекарима у Србији предстоји рад на шифрарницима који су на нивоу националног система, а који треба да су резултат заједничког рада учесница у систему.

Шифрарници који сад постоје у систему COBISS: за потребе израде библиографије истраживача, у пољима блока 7 намењених индивидуалној одговорности, шифрарник факултета и института у Србији

- 1101 - Архитектонски факултет, Београд
- 1102 - Ветеринарски факултет, Београд
- 1103 - Грађевински факултет, Београд
- 1104 - Дефектолошки факултет, Београд
- 1105 - Економски факултет, Београд
- 1106 - Електротехнички факултет, Београд

У сегменту циркулације урађени су глобални шифрарници поштанских бројева Србије и Црне Горе, за потребе слања опомена.

Ових дана је у Народној библиотеци Србије завршен рад више библиотека на шифрарнику за претраживање по УДК намењен корисницима.

Преостало је да се ураде шифрарници: установа, радних

the needed publication easily and quickly.

The new version of COBISS/OPAC enables the user to book the material in some library and search the publication he loaned from the library. He can also download records from Internet to his own database.

Electronic sources from Internet could be downloaded to local database of the libraries if necessary. The library autorisation is needed. One library downloads records from WORDCAT to shared database and other libraries download the records from shared database. Downloading the records from OCLC database to Serbian shared catalogue will be possible when the Ministry provides financial means.

One of the aims is spreading the library network in Serbia so the users could see which libraries in Serbia have certain publication. University library "Svetozar Markovic" applied for creating academic network of libraries in Serbia - the "Tempus" project at EU. The financial means were approved and connecting of universities and faculties libraries to the servers installed in university libraries in Belgrade, Niš and Kragujevac.



## The Problems with uniform cataloguing practice

The lack of cataloguing literature

End of the last century and the beginning of this one characterise the increased number of information carriers, especially digital media and computer files.

Regulations and handbook for creating the ABC catalogues is based on the standards from 1978(M) and 1979(G). Since then, new standards have been made for digital media which are not included in the Regulations and the standards on which the Regulations were based on, have been revised. Librarians are faced with

old rules for cataloguing and standards that are not translated, but which could, at least, be a substitute for the defects of the old Regulations. As our aspiration is to download records from the world and our region, we should think of the rules that would be applied in all libraries in the world and be accessible to users everywhere in the world. Is it better to work on the new rules, which would last many years, or to translate ACCR2; that's the question for the librarians in Serbia to deal with.

## Creating local and global listings

For shared catalogue needs, librarians in Serbia have to work on the listings which are on the national system level and should be the result of joined work of the participants in the system.

The existing global listings in COBISS system are:

For creating bibliographies of explorers, in the field of block 7, for individual responsibility, listing of faculties and institutes in Serbia

- 1101 - Faculty of architecture, Belgrade
- 1102 - Faculty of veterinary medicine, Belgrade
- 1103 - Faculty of civil engineering, Belgrade
- 1104 - Faculty of defectology, Belgrade
- 1105 - Faculty of economy, Belgrade
- 1106 - Faculty of electrical engineering, Belgrade

In the segment of circulation, global listing of post numbers in Serbia and Montenegro have been created for sending notices to readers.

The work of several libraries on listing for searching on UDK for users have recently been finished in the National library of Serbia.

What remains to be done is listing of institutions, companies, child care institutions, primary and secondary schools which would be used for circulation and listing of researchers in cooperation with Ministry of science for bibliography of explorers of Serbia.

Local listings are needed for the libraries themselves: they concern the location records, local book identification number, listing of suppliers, listing of type of users for local circulation.



организација, установа дечије заштите, основних и средњих школа намењени потребама сегмента циркулације, као и шифрарник истраживача у сарадњи са Министарством за науку, намењен библиографији истраживача Србије.

Локални шифрарници су намењени специфичностима библиотеке. Односе се на локацијске податке, интерне ознаке у сигнатури, шифрарник добављача, за потребе циркулације шифрарник типа корисника... Локалне шифрарнике одржава сама библиотека, а подаци се с времена на време ажурирају.

#### Шифрарник добављача:

- E14 - EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA, BEOGRAD
- E15 - EMBASSY OF CANADA, BEOGRAD
- E16 - ENTITY MISSION, WESTPORT
- E17 - EQUILIBRIUM
- E18 - ERGONOMSKO DRUŠTVO JUGOSLAVIJE, BEOGRAD
- E19 - ESTETIČKO DRUŠTVO SRBIJE, BEOGRAD

#### Јединственост и квалитет базе

##### а Уједначавање одреднице

Библиотеке у Србији ауторске или предметне одреднице воде на два начина: у етимолошком или фонетизованом облику, а често се налази на различите начине писања имена једног истог аутора:

Shakespeare, William  
Шекспир, Вилијем  
Шекспир, Вилјем

Рад на нормативним базама ауторских и предметних одредница (одреднице обухватају имена личности, породична имена, имена институција, јавних манифестација) довешће до уједначавања начина вођења једног истог аутора, који се углавном, иако је једна иста земља и једно говорно подручје, воде на различите начине. Веома је потребно установити јединствени облик имена који ће олакшати корисницима да у свим библиотекама претражују на један исти начин, а намеће се потреба да имена имају препознатљиви облик и за кориснике из других земаља. У овом тренутку је потребно уносити псеудониме, дупло презиме аутора, иницијале, допуне именима, фонетизовани или етимолошки облик чиме се постиже да се више облика имена једне особе веже за усвојени облик.

##### б Кодирање података

кодирани подаци у блоковима за обраду утичу на корисничко претраживање, библиотечке статистике и исписе. Кодове ажурира ИЗУМ према иновацијама у UNIMARC-у.

Кодови се налазе:

- Блок 0XX- блок података за идентификацију
- Блок 1XX-блок кодираних података
- Блок 7XX-блок намењен одговорности
- Блок 9XX- кодираност подпоља у пољима намењеним за податке о стању фонда(996,997,998)

##### в Програмске контроле

Програмске контроле нам помажу да ускладимо податке између појединих података у запису и постављања индикатора. Контроле скрећу пажњу библиотекару на могуће грешке у запису и деле се у три групе.

Контроле приликом којих се запис не може меморисати док не исправимо грешку (F)

Контроле где нас програм пита пре него меморишемо запис да ли желимо исправити грешку (W)

Контрола при којој програм испише запис о грешки, али меморише запис (I).

##### г ВБС редакциони одбори

У оквиру ВБС група библиотекара из НБС, БМС и УБСМ баве се усаглашавањем обраде докумената. Када рад на усаглашавању буде готов препоруке за унос података у узајамни каталог ВБС редакционих одбора биће доступне свим библиотекама у Србији које желе да се повежу у узајамни каталог.

##### д Стандарди

ВБС центар треба да преузме на себе обавезу да се што пре преведу и објаве сви стандарди који су релевантни за рад биб-

Local listings are maintained by the library itself and records have been updated from time to time.

#### Listing of suppliers:

- E14- EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA, BELGRADE
- E15- EMBASSY OF CANADA, BELGRADE
- E16- ENTITY MISSION, WESTPORT
- E17- EQUILIBRIUM
- E18- ERGONOMSKO DRUSTVO JUGOSLAVIJE, BEOGRAD
- E19- ESTETIČKO DRUSTVO SRBIJE, BEOGRAD

#### Unifying the basis and its quality

#### Uniform headings a

Libraries in Serbia have two ways of making authors or subject headings: etymology or phonetic, and quite often we find two ways of writing the name of the same author

Shakespeare, William  
Šekspir, Vilijem  
Šekspir, Viljem

The work on normative basis of authors and subject headings (headings include names of persons, family names, names of institutions, public manifestations) will lead to unifying the way of writing the name of the same author, usually written in different ways, although in the same country and speech area. It is very important to establish the unified shape of name which would help users to search it in the same way in all libraries, and the names should have the same shape for the users from other countries. At present, it is important to have pseudonyms, the second surname of the author, initials, name's adding, phonetic or etymology shape - so that more shapes of one person are connected to the accepted shape.

#### Record coding b

Coded records in blocks for cataloguing have an influence on user's searching, library statistics and printouts. Codes have been updated by IZUM, according to innovations in UNIMARC.

Codes are:

- Block 0XX - block of records for identification
- Block 1XX - block of coded records
- Block 7XX - block for responsibility
- Block 9XX - codes of subfields in the fields for holdings (996, 997, 998)

#### Program controls c

Program controls help us to adjust the data of certain records and to install the indicators. The controls warn librarians on possible errors in records and are divided in three groups.

Controls during which the record cannot be saved until we correct the mistake ( F)

Controls where the program asks us if we want to correct the mistake before we save it (W)

Control where program makes record of the mistake, but saves the record. (I).

#### VBS editor boards d

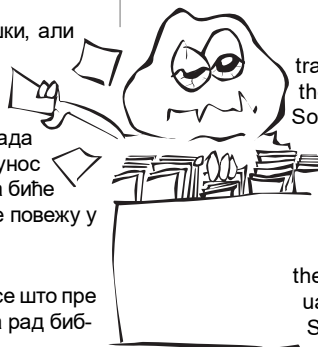
In VBS, a group of librarians from NBS, BMS and UBSM work on unifying online data processing of documents. When the work is done, suggestions for records entry into shared catalogue of VBS editor boards will be accessible to all libraries in Serbia that want to part in shared catalogue.

#### Guidelines e

VBS center should have the obligation to translate and publish all guidelines relevant for the work of librarians as soon as possible. Some guidelines were translated (ISBD(M), ISBD(CP)) but they also have new revised editions with differences to previous editions, so they should be translated again.

#### Librarians education f

VBS center and the libraries participating in the activities of the center are obliged for continual education and helping other libraries in Serbia. The first courses librarians have to





лиотекара. Неки стандарди су преведени (ISBD M, ISBD CRP...), али и они имају нова ревидирана издања у којима има разлика у односу на предходна издања, па их треба поново превести.

attend are the ones for getting license for working in the system. The courses are organized by VBS center and they last 5 days. At present, librarians have only the course of beginners cataloguing. Matica Srpska will organize the education of librarians



[Search](#)   [Contacts](#)  
 International Federation of Library Associations and Institutions  
 Activities & Services

Family of ISBD  
(As of January 2003)

Publication list

Guidelines for the Application of the ISBDs to the Description of Component Parts.  
1988.

ISBD (A): International Standard Bibliographic Description for Older Monographic Publications (Antiquarian).  
[2nd Rev. Edition](#)  
1991.

ISBD (CF): International Standard Bibliographic Description for Computer Files.  
1990.

ISBD (CM): International Standard Bibliographic Description for Cartographic Materials.  
Rev. Edition.  
1987.

[ISBD\(CR\): International Standard Bibliographic Description for Serials and Other Continuing Resources.](#)  
2002.

[ISBD \(ER\): International Standard Bibliographic Description for Electronic Resources.](#)  
1997.

ISBD (G): General International Standard Bibliographic Description.  
[Rev. Edition.](#)  
1992.

ISBD (M): International Standard Bibliographic Description for Monographic Publications.  
  
[2002 Revision](#)  
Recommended by the ISBD Review Group. Approved by the Standing Committee of the IFLA Section on Cataloguing.  
(Published only in PDF format.)

ISBD (NBM): International Standard Bibliographic Description for Non-Book Materials.  
Rev. Edition.  
1987.

ISBD (PM): International Standard Bibliographic Description for Printed Music.  
2nd Rev. Edition.  
1991.

ISBD (S): International Standard Bibliographic Description for Serials.  
Rev. Edition.  
1988. VIII, 76 pages. Softbound.  
ISBN 3-903043-49-1

#### г Обука библиотекара

ВБС центар и библиотеке које активно учествују у раду центра задужене су за перманентно образовање и пружање помоћи библиотекама у Србији. Први курсеви које морају да прођу библиотекари су за добијање лиценце за рад у систему. Курсеве држи ВБС центар и трају 5 дана. За сада библиотекари слушају само курс из почетне каталогизације. Образовањем библиотекара из Војводине ће се бавити Матица Српска, а помоћ библиотекарима факултетских и универзитетских библиотека пружа на једнодневним консултативним курсевима УБСМ. ВБС центар планира даљи низ курсева за библиотекаре који се реализују према програму ИЗУМ-а.

#### Рад у узајамном каталогу

##### а Лиценце

Први услов за почетак рада библиотекара је курс за добијање лиценци.

Када прођу курс библиотекари креирају записе у тестној бази. Потребно је да се уради 30 тачних записа да би се добила лиценца. По добијању лиценце почиње се са радом у правој бази.

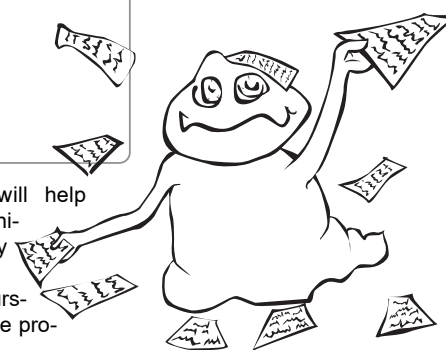
##### б Унос података

Да би се олакшао унос грађе у систем узајамне каталогизације, постављене су маске за унос података са најчешћим пољима и подпољима која се користе при библиографској обради података. Сва остала поља и подпоља могу се по потреби додати. Маске за унос података су означене словима М-монографске публикације, С-серијске публикације, А-чланци, Н-некњижни материјал

Форматом COMARC је дефинисан степен обавезности уноса података као и поновљивост или непоновљивост поља и

from Vojvodina and UBSM will help librarians from faculties and universities libraries on one-day consulting courses.

VBS center plans more courses for librarians, according to the program of IZUM.



#### Working in shared catalogue

##### License a

The course for getting license is the first condition for librarians to begin the work. When they pass the course, librarians create records in the test basis. 30 correct records are needed to be done to get the license. After getting the license, they begin to work in local and shared catalogue.

##### Record entry b

In order to make the library material entry into shared cataloguing easier, the input forms for record entry have been made with usual fields and sub-fields that have been used at bibliographic records cataloguing. Input forms are marked by letters: M - monographic publications, S - serial publications, A - articles, N - non - book material.

Format COMARC defines which fields and sub-fields are necessary to be filled and which of them could be repeated.

##### Script c

In the segment of cataloguing, bibliographic records are made in Latin and printouts could be in Latin or Cyrillic, depending on the cataloguing center.

The printouts depend on the definition of algorithm, on the



подпоља за унос података.

## в Писмо

У сегменту каталогизације библиографске записе уносимо латиницом, али исписе можемо добити ћирилицом или латиницом у зависности од центра каталогизације.

Начин исписа зависи од дефиниције алгорита за испис, садржаја поља 0017-абцеда/писмо који означава писмо центра каталогизације., садржаја поља 101-језик текста, уноса контролних знакова у оквиру појединачних подпоља за ћирилицу и латиницу и постављана параметара у SETUP-у.: SCRIPT

## г Преузимање записа из узајамног каталога и креирање нових записа

Приступ раду у узајамном каталогу подразумева проверу сваке публикације коју држимо у руци. Проверу записа је боље урадити преко више критеријума, (за монографске публикације аутор, наслов, година издања; за серијске ISSN број или за серијске публикације које немају ISSN број по наслову и кључном насливу) него само преко једног како би смањили број погодака који би добили ако претражујемо само по једном критеријуму и избегли могућност да изаберемо сличан, али не и идентичан запис. Запис који преузимамо из узајамног каталога преносимо у локални каталог, додајући му холдинге = податке о стању фонда. Запис се меморише само у локалној бази, а у узајамни каталог се уписују подаци о библиотекама које поседују публикацију, сигнатуре, као и број примерака намењен позајмици, укупан број примерака које библиотека има.

Уколико за публикацију не постоји запис у узајамној бази података, креира се нови запис који се меморише истовремено на узајамном и локалном каталогу. С обзиром да свака библиотека има ауторско право над својим записима, само она или главни редактор базе у ВБС-у може да исправља своје записе или да избрише уколико је дошло до неке грешке, пажећи притом да није нека библиотека већ преузела запис.

## д Дупликати у узајамном каталогу

Дупликатом се сматра онај запис који је касније креиран у узајамном каталогу.

## Дупликати записа пренетих конверзијом

Дупликати старих записа пренетих конверзијом у узајамни каталог означени су у локалним базама (записи креирани до успостављања узајамног каталога). Поступак у разрешавању дуп-

content of the field 001\$7 - alphabet/script marking the script of the center of cataloguing, on the content of the field 101 - language of the publication, on control sign entry for specific sub-fields for Cyrillic and Latin and on setting the parameters in SETUP: SCRIPT.

Downloading the records from shared catalogue and creating new records

Access to shared catalogue means checking every publication we hold in our hands. It is better to check the records by using more criteria (for monographic publications - the author, title, year of publication; for serial ISSN - the number or for serial publications without ISSN number - title and key title) than by only one criteria. We download the record from shared to local catalogue, adding holdings. The record is saved only in local basis, and in shared catalogue dates about libraries which own the publication, book indexing number, number of copies for loan and total number of copies are saved.

If there is no record about the publication in shared database, a new record is created and saved in shared and local catalogue at the same time.

Duplicates in shared catalogue

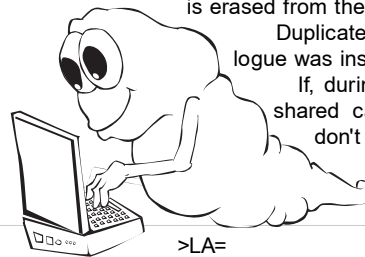
A duplicate is considered to be the record which is later created in shared catalogue.

## Duplicates of records transferred by conversion

The duplicates of old records transferred by conversion into shared catalogue are marked in local basis (records created before shared catalogue was installed). The duplicates on local and shared catalogue levels are compared and the record from shared catalogue is downloaded to local basis, holdings are added and necessary changes are made. After that the record is erased from the local catalogue.

Duplicates after the shared catalogue was installed

If, during checking the records in shared catalogue, we, by mistake, don't notice that there exists a certain record, the program will warn us, while saving it, that the record



TI=енглеска књижевност  
AU=  
PY=  
DT=

001abcd7 010a 100cehd 101ac 102ab 105abf 200afdeg 205a  
210acacdeg 215acd 225av 300a 320a 3270aaa 600abfxw 601abxw  
602axw 606axyzw 610za 675casb 700ab4 701ab4 701ab4 701ab4 701ab4  
701ab4 701ab4 701ab4 702ab4 710adfe 900ab 901ab 992bx  
996dfopqtuvy12347 996df 996df

Pažnja, zapis je možda duplikat! Pritisnite ŠRETURNĆ za ispis sličnih zapisa  
998 \$b 70036 \$c 3

S LA="scr" AND TI="Engleska književnost" AND PY="1979"  
Host 2 hit(s)

1. TI=Енглеска књижевност ES=Š1. изд.Ѓ MD=3 књ. : илустр. ; 24 цм  
AU=Ковачевић, Иванка AU=Јурак, Мирко AU=Кољевић, Светозар AU=Костић,Веселин  
AU=Ковачевић, Иванка AU=Шербеџија, Марија AU=Шољан, Иво  
PY=1979 LA=scr (srpski (latinica)) PU=ИГКРО "Свјетлост" ; Нолит  
PP=Сарајево ; Београд CL="Едиција" Стране књижевности DT=m RT=a (текстуална  
грађа, штампана) CR=UBSM::TANJA CE=20030929 ID=25812495

2. TI=Енглеска књижевност. Књ. 1, (650-1700) ES=Š1. изд.Ѓ MD=419  
стр., Š4Ѓ листа с таблама : илустр. ; 25 см AU=Ковачевић, Иванка  
AU=Костић, Веселин AU=Перваз, Драгиња AU=Фрајнд, Марта PY=1979  
LA=scr (srpski (latinica)) PU=Свјетлост ; Нолит PP=Сарајево ; Београд  
CL=Едиција Стране књижевности DT=m RT=a (текстуална грађа, штампана)  
CR=NBS::ZORICA CE=19941107 ID=31748876



ликата састоји се у поређењу записа у локалном каталогу са записом у узајамном каталогу. Преузима се запис из узајамног каталога у локалну базу, додају подаци о стању фонда и врше евентуалне допуне записа. Потом се запис из локалног каталога брише.

Дупликати после успостављања узајамног каталога

Уколико при провери података у узајамном каталогу неком грешком не приметимо да постоји запис, приликом меморисања записа програм нам јави да је запис можда дупликат и добијамо испис записа за који се сматра да је оригинал запис.

Како су грешке ипак могуће (једна библиотека се определи да креира запис на оригиналном писму друга на алтернативном, или могућих грешака које направи сам креатор записа...) у узајамној бази се јављају дупликати. У процесу разрешавања дупликата треба да обратимо пажњу на:

- Да ли смо креатори записа који је дупликат
- Статус фонда у запису (да ли је публикација позајмљена или не)
- Верзију коју има оригинални запис (да ли је потпун опис без обзира на датум креирања)
- Да ли је нека библиотека преузела запис који третирамо као дупликат.
- Означимо дупликат за брисање и допишемо ИД број оригиналног записа чиме обавештавамо остале учеснике у систему у дуплираном запису који ће се брисати из базе.
- Ознаку записа за брисање може да уклони библиотека која га је и означила

### Обрада монографија у више свезака

Начин описа монографија утиче на степен јединствености и квалитет базе података. Године 1994. прешло се на нехијерархијску обраду.

Класични хијерархијски односи односе се само на аналитичку обраду грађе.

Код монографских публикација обрада монографија у више свезака зависи од тога да ли публикација има или нема карактеристичан наслов.

Један библиографски запис се креира у случајевима да:

- појединачне свеске немају стварни наслов
- континуације са релативно безначајним насловом.
- Код обраде на једном нивоу година издања се не узима као погодак за идентификацију.

Појединачни делови различитих издања се не уписују у заједнички запис

Више библиографских записа се креира када:

- заједнички наслов је генерички израз
- појединачне свеске имају стварни наслов
- појединачне свеске имају два или више појединачних наслова.

### Формати исписа

Програмом су предвиђени формати исписа:

- FULL- цео запис у COMARC формату
- SHORT- скраћени запис (аутор, наслов, издавач, штампар, година издања)
- BIB- библиографски запис (међународни стандардни број, наслов, број страна, година издавања, језик публикације, издавач, штампар, врста документа, врста грађе, креатор, датум креирања записа)

- COPY- добијамо податак о библиотекама које су копирале запис

- COBISS- податак о библиотекама које поседују публикацију

#### ФОРМАТ КАТАЛОШКОГ ЛИСТИЋА

Програм допушта да дефинишемо сами формат исписа уколико се наши захтеви разликују од понуђених формата.

may be a duplicate and the record which is considered to be an original is showed on the screen.

As the mistakes are possible (one library creates the record in original script, while the other creates it in alternative, or because the creator of the record makes a mistake) duplicates appear in the shared database. In the process of solving duplicates, we should consider the following:

- Did we create the record which is duplicate?
- The fond status in the record (if the publication is loaned or not)
- Version of the original record (is the description complete regardless of the date of creation)
- Did some library download the record we consider to be a duplicate?
- We mark the duplicate for deleting, add ID number of the original record, which informs other participants in the system about the duplicate record which will be deleted from database.
- The mark of the record for deleting could be removed by the library that marked it.

### Cataloguing monographs in more volumes

The degree of unity and the quality of database depends on the way of describing monographs. The non-hierarchic cataloguing was introduced in 1994.

The classic hierarchic relations concern only the analytic cataloguing of library material. At monographic publications the cataloguing of monographs in more volumes depends on whether the publication has or doesn't have characteristic title.

One bibliographic record is created if single volumes don't have the real title or they are continuities with relatively insignificant title.

At cataloguing on one level, the year of publication is not taken as data for identification.

Single parts of different editions are not put into the shared record.

More bibliographic records are created when:

- Common title is a generic expression
- Single volumes have the real title
- Single volumes have two or more titles.

### Multiplesheet format

Multiplesheet formats determined by the program are:

- FULL - whole record in COMARC format
- SHORT - short record (author, title, publisher, printer, year of publishing)
- BIB - bibliographic record (international standard number, title, number of pages, year of publishing, language of publication, publisher, printer, type of document, type of material, creator, date of creating the record)
- COPY - we get the information about libraries that downloaded the record
- COBISS - information about libraries that own the publication

